

4. Конституция Республики Беларусь: с изм. и доп., принятыми на респ. референдумах 24 нояб. 1996 г. и 17 окт. 2004 г. – Минск: Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь, 2016. – 62 с.

5. Рамза Т. Демократизация содержания текстов масс-медиа (на материале вторичной номинации Беларуси и белорусов) / Т. Рамза // Acta Neophilologica. – 2006. – VIII. – С. 147–154.

6. Сочнева, Н. Э. Специфика функционирования номинаций лиц по деталям в речи современных СМИ / Н. Э. Сочнева // Известия Саратовского ун-та. Новая серия. Сер. Филология. Журналистика. – 2011. - № 3. – Т. 11. – С.49 – 52.

7. Телия, В. Н. Номинация / В. Н. Телия // Лингвистический энциклопедический словарь / Научно-редакционный совет издательства «Советская энциклопедия», Ин-т языкознания АН СССР ; гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 336 – 337.

УДК 81 42 (476) :004 (045)

Суббота Никита Сергеевич

УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»,
г. Брест

Научные руководители – И.Л. Ильичева, кандидат филологических наук,
доцент, Е.Н. Стрижевич, старший преподаватель кафедры английской
филологии БрГУ им. А.С. Пушкина

АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ВЕДУЩИХ ФЕНОМЕНОВ В ИНТЕРНЕТ-ПЕРЕПИСКЕ

В конце XX – начале XXI в. появилась абсолютно уникальная инновационная глобальная коммуникационная система, которая открыла перед людьми новые возможности для поиска, хранения и передачи информации. Возникнув изначально как очередной коммуникативный канал передачи данных, Интернет перерос в средство массовой коммуникации и привёл к появлению особых виртуальных миров, сетевых сообществ, сетевой культуры и сетевого языка, обслуживающих этот инновационный сегмент социальной реальности. Иначе говоря, Интернет стал особой сферой общения, играющей одну из важнейших ролей в жизни и развитии современного общества.

Появление такой глобальной платформы коммуникативного пространства вызвало целый ряд словообразовательных новаций. В интернет-коммуникации стало возможным исследовать развитие языка, его приспособляемость к постоянно изменяющимся инновационным условиям, что в последствии стало объектом пристального внимания отечественных и зарубежных исследователей.

Объектом исследования представленного в данной работе выступают такие лексические единицы, как аббревиатуры.

В процессе виртуальной интернет-коммуникации происходит соприкосновение многих культур. Для удобства общения и адекватности восприятия происходит распространение элементов письменной культуры (смайликов, акронимов, аббревиатур), в текстах электронных публикаций, в стилевом оформлении пользовательского интерфейса веб-сайтов. Быстрый темп жизни, увеличение масштаба межкультурной интернет-коммуникации привели к тому, что аббревиация стала массовым явлением во многих языках. Несмотря на то что существуют довольно многочисленные исследования, посвященные проблемам аббревиации в современных языках, сокращенные лексические единицы остаются во многих отношениях загадкой в лингвистическом плане, поскольку применительно к ним приходится рассматривать под специфическим углом зрения такие фундаментальные проблемы, как проблема структуры слова и его значения, проблема морфемы и т.д. Этой сложностью объясняется разноречивость мнений, а порой и противоречивый подход к проблеме аббревиации. Перевод аббревиатур и сокращений всегда являлся актуальной темой для изучения, но в последнее время ему уделяется особое внимание.

Аббревиация как лингвистическое явление встречается в различных стилях речи, обнаруживается в текстах разнообразного характера: рекламных объявлениях, газетных статьях, инструкциях, научно-публицистических трудах. Современный деловой мир Интернета и межкультурной коммуникации отличается использованием англоязычных сокращений, что требует корректной трактовки сокращений современного английского языка [1].

Определения сокращений и принципы их классификации проблематичны, поскольку до настоящего времени не выработано ни универсального определения, ни универсальной теории аббревиации. На протяжении последних десятилетий в современных европейских языках увеличивается количество аббревиатур и возрастает частота их употребления, а аббревиация становится одним из ведущих способов словообразования. Большинство ученых отмечают, что сокращения не являются специфической особенностью отдельной нации, отдельного языка. Аббревиация присуща не только английскому, но и другим языкам, и причины, вызывающие ее развитие, следует искать в общих законах развития человеческого общества, организации человеческой памяти и восприятия.

Согласно определению Ю.Г. Кочерян, аббревиатура – это единица письменной или устной речи, созданная из отдельных элементов графической или звуковой оболочки исходной полной формы (слова или словосочетания), с которой данная единица находится в определенной лексикосемантической связи [2]. О.Д. Мешков исходит из значения самого термина: «Под общим названием "сокращение" кроются многочисленные и различные процессы и результаты, общим для которых является то, что слово так или иначе сокращается, становится короче по сравнению со своими прототипами» [3]. В.Г. Гак рассматривает сокращения (усечения) в русском языке как формальный признак конверсии, во французском – как способ создания новой

стилистической окраски. Это мнение разделяет ряд исследователей, подчеркивающих, что сокращенные слова отличаются от несокращенных своим эмоциональным зарядом и стилистической направленностью [4].

Не секрет, что аббревиатуры характерны для интернет-коммуникации в рамках таких неформальных, дискуссионных, наиболее явно и ярко совмещающих письменное и разговорное начало жанров, как форум, чат, блог, электронный дневник, т. е. жанров, для которых характерна спонтанность речи.

В целом употребление аббревиатур в сетевых жанрах традиционно связывается с влиянием англоязычного интернета [5]. Известно, что аббревиатуры широко распространены в англоязычном виртуальном пространстве, как в письменном, так и в устном английском языке. Стоит заметить, что в английском языке сокращения по звуковому и графическому оформлению принято делить на аббревиатуры и акронимы.

Аббревиатуры образуются от начальных букв знаменательных слов словосочетания: WHO – World Health Organisation, RAM – Random Access Memory. Акронимы представляют собой сокращения, которые, в отличие от аббревиатур (читаемых, произносимых и воспринимаемых по названиям букв), читаются и воспринимаются как обычные лексические единицы. К акронимам следует отнести термины, образованные методом стяжения или усечения двух слов и объединения их в одно [1]. По модели сложных слов возникают новые сложные термины из двух слов путем соединения начальной части одного слова с последней частью второго слова: motel (motor + hotel) – придорожный отель; informatics (information + electronics) – информатика, и т.д.

В ряде работ о языке интернета предлагаются перечни английских аббревиатур и акронимов, используемых в русскоязычном интернете, и русифицированных вариантов этих аббревиатур:

IMHO = inmyhumbleopinion – «по моему скромному мнению» (ИМХО)

MYOB = mind your own business – (занимайтесь своим делом)

ATB = all the best – (всего наилучшего)

BRO = brother – (брат)

Влияние аббревиации, принятой в английской интернет-речи, на русскую интернет-речь неоспоримо. Однако, поскольку разнообразие аббревиатур, в том числе русского происхождения, в интернете очень велико, их широкое распространение вряд ли может быть обусловлено исключительно влиянием англоязычной сети. Не менее справедливым будет утверждение о том, что использование аббревиатур вызвано спецификой интернет-общения [6, с.156].

В данной части работы предлагаю рассмотреть примеры аббревиатур пользующихся популярностью среди русскоговорящих пользователей сети Интернет. Наиболее распространенными являются аббревиатуры характерные для языка интернета, среди них «компьютерный жаргон», а также аббревиатуры, представляющие собой оценочные реплики и дискурсивные слова.

ава – аватар

баг (от англ. bug - дословно жук) – ошибка

вафля – сленговое название *Wi-Fi*
дрова (англ. *driver*) – сленговое название драйвера
инет – интернет
инфа – информация
проц – центральный процессор (ЦП, CPU).
статы – статистика
мод (англ. *mod-modification*) – модификация
модер (модеры) – модератор(ы)
админ (админы) – администратор(ы)
ЛС – личное сообщение
ИМХО – от англ. *IMHO* (*In my humble opinion*)
ПМСМ – (перевод англ. *IMHO*): «По моему скромному мнению»
СПС, Сип – спасибо
лан – ладно
ХЗ – неизвестно, непонятно
норм – нормально
щас – сейчас

Помимо всего прочего довольно широко распространены разговорные и просторечные сокращения, а также формы слов, употребляющиеся преимущественно в письменной речи.

соотв – соответственно
магаз – магазин
инет-магаз – интернет-магазин
где-нить – где-нибудь
кол-во – количество
т. к. – так как
г. в. – год выпуска
обл. – область, областной
гор. – городской

Проанализировав сокращения, используемые в компьютерном общении, можно выделить ряд выполняемых ими функций: экономия времени пребывания в сети, трафика и информативная компрессия; повышенная выделенность текста; передача эмоционального состояния.

Аббревиация стала массовым явлением во многих языках и одним из ведущих способов пополнения словарного состава. Основной причиной увеличения роста сокращений в языке является быстрый темп жизни, потребность в большом объеме информации, развитие интернет-коммуникации. Вследствие роста масштабов межкультурной интернет коммуникации аббревиатуры и сокращения стали всё чаще проникать в устную и письменную речь, в художественные произведения, а также в повседневное общение.

Список использованных источников

1. Вестник удмуртского университета [Электронный ресурс]: Л.А. Новикова, Аббревиация как феномен межкультурной коммуникации в сети

интернет. – Режим доступа: http://ru.history.vestnik.udsu.ru/files/originsl_articles/vuu_13_052_17.pdf. – Дата доступа: 14.02.2018.

2. Кочарян Ю.А. Аббревиация как лингвистический феномен (на примере английской военной лексики) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 3.

3. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. М.: Наука, 1976.

4. Гак В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык. СПб., 2000.

5. Faq по Internet. Анализ языка интернет. Интернет, заметки лингвиста. [Электронный ресурс]: Л. Ю. Иванов, Язык интернета: заметки лингвиста. – Режим доступа: <http://www.faq-www.ru/lingv.htm>. – Дата доступа: 14.02.2018.

6. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

7. Портал 4PDA.ru [Электронный ресурс]: Термины и жаргонизмы. – Режим доступа: <https://4pda.ru/forum/index.php?showtopic=91859>. – Дата доступа: 14.02.2018.

УДК 811.161.1

Терешко Анна Витальевна

УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»,
г.Брест

Научный руководитель – Н. А. Тарасевич, заведующий кафедрой
английской филологии факультета иностранных языков

УО «БрГУ имени А.С. Пушкина»

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО
ОТОБРАЖЕНИЯ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЬ» В СОВРЕМЕННОМ
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Фразеология – наука о сложных по составу языковых единицах, имеющих устойчивый характер. Фразеологический оборот, или фразеологизм – семантически неделимое словосочетание, которому свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, грамматических категорий и определённой оценочности. [1, с. 47]. Определение слова «фразеологизм» даётся различными учеными по-разному, так как чёткой границы между выражениями, которые можно охарактеризовать, как фразеологическую единицу и теми, которые к данной категории не относятся, не существует. Некоторые ученые утверждают, что поговорки, пословицы, устойчивые словосочетания и крылатые выражения являются фразеологическими единствами, тогда как другие с подобным мнением не согласны. Б. А. Ларин, С. И. Ожегов, А. Г. Руднев и др. к фразеологическим относят только семантические единицы, которым присущи семантическое обновление и метафоризация. Они не включают в фразеологию пословицы,